



Publicidad

## Cooltura

☆☆☆☆☆ 0   Enviar   Imprimir   Compartir   0 Comentarios   Tamaño de letra

# Unos poemas de Lorca ven la luz en japonés 80 años después de su publicación

**martes, 10 de marzo de 2009**  
**Actualizado hace 18 horas (11:32 a.m.)**  
 Agencia EFE

Granada.- "Quiero dormir el sueño de las manzanas, alejarme del tumulto de los cementerios..." escribió Federico García Lorca en su último libro de poemas, "Diván del Tamarit" (1936), sin imaginar que, más de 80 años después, sus versos fascinarían a una poetisa japonesa hasta el punto de traducirlos a su lengua materna.

La autora de la edición bilingüe y japonés-español de este poemario, Urara Hirai, ha empleado los últimos 22 años de su vida en este trabajo, casi todo su tiempo desde que llegara a España en 1986, dijo hoy en la presentación de esta edición junto al director del Patronato Cultural Federico García Lorca, Alfonso Alcalá.

Hirai, que ha contado con la colaboración de dos profesores de la Universidad de Granada, Antonio Chicharro y Alicia Relinque, vino a España y, en concreto, a la ciudad de Granada por su mezcla de culturas, tras lo que comenzó a trabajar como traductora de algunos poemas de Lorca para revistas de literatura japonesas.

"Espero que mi traducción pueda presentar algo de Federico más profundo", afirmó la autora, que eligió para traducir "Diván del Tamarit" entre todos los títulos del poeta español debido a que se trata de un texto "maduro y muy de Granada".

"Diván del Tamarit", una "delicatessen lorquiana", según Alcalá, tiene como tema central el amor, del que se derivan experiencias frustrantes y amargas.

La edición bilingüe de "Diván del Tamarit" está disponible en bibliotecas de la Universidad de Granada y será presentada al público el 12 de marzo en la Casa Natal Federico García Lorca en Fuentevaqueros (Granada).

Haznos saber tu opinión respecto a este artículo, también puedes comentar a otros usuarios.  
**Es necesario registrarse y activar su cuenta para participar.**

Correo electrónico:

Contraseña:

### Para poder comentar...

Usted debe registrarse con su nombre verdadero e indicar un e-mail de contacto. Queda prohibido cualquier insulto o agravio, amenazas de cualquier índole o insinuaciones hacia o contra cualquier persona.

No se permite lenguaje libeloso, difamatorio, ilegal, obsceno u ofensivo, faltas de respeto y el uso de sobrenombres de mal gusto o mensajes que violen los derechos de intimidad de terceras personas.

Primerahora.com se reserva el derecho a decidir que mensajes incumplen estas normas, las Reglas para Comentar o los Términos y Condiciones de Uso de Primerahora.com, a eliminarlos sin previo aviso y a expulsar a un Usuario que, a su sólo juicio, incumpla las mismas. Usted es el único responsable por el contenido que usted aporte.

## Comentarios

Sin comentarios.

### MI CAJA DE HERRAMIENTAS

Lily García

>Escogiendo ver bendiciones...

Las bendiciones de unos pueden ser las maldiciones de otros

Hace un par de semanas, durante la celebración de la Expo de calidad de vida,...

[Ver otros columnistas](#)

Publicidad

Publicidad

### LA CIBERENCUESTA

¿Cuál es tu diseñador favorito de esta semana?

- Darci Alicea
- Sofía Arana Sagardía
- Gretchen Serrano
- Sylvia Maysonet
- Milagros De Jesús
- Yazmín Pérez
- Elisamuel Berrios
- Jaritzabeth Pizarro
- Lisamarys Rosado
- Charlotte Castrillón
- Héctor Omar Maldonado
- Orlando Figueroa
- Neysha De León
- Diana Vázquez

### Servicios



PH Móvil



¿Cómo anunciarse?